



پروژه گاه علوم انسانی و مطالعات انسانی
سال جامع علوم انسانی

شعر جهان

- ترانه / رایفر ماریا ریلکه / دکتر شرف الدین خراسانی
- گفته‌ها و نکته‌ها از رایفر ماریا ریلکه
- حویاتا کاهارا / ناهو اونودرا

رایزر ماریا ریلکه

ترجمه شرف‌الدین خراسانی (شرف)



۱۰۹

اوه، تازگی، ای دوستان این نیست،
 که ماشینها دست ما را واپس می زنند.
 مگذارید که از دیگرگونیها صوری گمراه شوید،
 به زودی خموش خواهد شد، آنکه تازه را می ستود.

زیرا کُل به نحوی بی پایان تازه تر است.
 از یک کابل و یک خانه سر برافراشته.
 بنگرید، اختران آتشی دیرین اند،
 و آتشیهای تازه تر به خاموشی می گرایند.

باور مکنید که طولانی ترین افزار انتقال نیرو
 هم اکنون چرخهای آینده را می چرخانند.
 زیرا آیونها با آیونها سخن می گویند.

بیشتر از آنچه ما آزموده ایم، روی داده است.
 و آینده در برمی گیرد آن از همه دورترین
 را، ناب در واحد باوقار درونی ما